

KLAGENÆVNET FOR DOMÆNENA VNE

J.nr.: 2009-0033

Nævnet traf den 7. juli 2009 følgende afgørelse:

J.nr.: 1759

Klager:

Jørgen Bura
Vermelandsgade 75
2300 København Ø

v/advokat Jacob Christoffersen

Indklagede:

[A]

Parternes påstande:

Klagerens påstand

Registreringen af domænenavnet ”bura.dk” overdrages til klageren.

Indklagedes påstand

Frifindelse.

Dokumenter:

Der er for klagenævnet fremkommet klageskrift af 6. februar 2009 med ni bilag (1-9), svarskrift af 24. februar 2009 uden bilag, replik af 12. marts 2009 med ét bilag (10) samt duplik af 31. marts 2009 uden bilag.

Registreringsdato:

Domænenavnet ”bura.dk” er registreret den 16. september 2006.

Sagsfremstilling:

Klageren har som bilag 1 fremlagt en kopi af et navnebevis udstedt den 22. juli 1981 af amtmanden over Københavns Statsamt, hvoraf det bl.a. fremgår, at der er meddelt tilladelse til, at klageren fremtidig må føre navnet ”Bura” som slægtsnavn, således at klagerens fulde navn herefter er Jørgen Bura.

Det er oplyst, at klageren er chefinstruktør for Japan Karate Association (JKA) i Danmark. Som bilag 9 er fremlagt en udskrift af hjemmesiden www.jka.dk/karate/jka_dk/bura.htm, som er dateret den 2. februar 2009, og hvoraf bl.a. fremgår følgende:

”Bura Shihan er grundlæggeren af JKA Shotokan Karate-Do i Danmark. Bura Shihan har siden 1960 udbedt Karate-Do i såvel Danmark som i hele Skandinavien. Med hele sit liv og sjæl har Bura Shihan bevist sin ufravigelige vilje til at fastholde den sande og oprindelige linie for forståelsen af Karate-Do fra Funakoshi Shihan og Nakayama Shihan – grundlæggerne af JKA Shotokan Karate-Do. Det er derfor med rette, at Bura Shihan kan betegnes som den danske karates fader.

Men det er ikke kun her i landet, at der står stor respekt om Bura Shihans viden.

Det har resulteret i, at Bura Shihan i dag er medlem af Teknisk Råd i Japan Karate Association, det alene er en fantastisk præstation og en flot anerkendelse af Bura Shihans indsats gennem årene. Samtidig er Bura Shihan teknisk direktør for JKA Europa. Bura Shihan rejser hvert år til karatens hjemland og bringer dermed ny inspiration og udvikling til karateudøvere – ikke kun til instruktører og elever i JKA Danmark, men til alle seriøse udøvere af karate-Do i Danmark.”

Indklagede har oplyst, at han er [...] for den danske afdeling af Genseiryu Karate-do International Federation, der har hovedsæde i Japan. Om forholdet mellem Genseiryu og JKA har indklagede bl.a. anført følgende:

”Disse organisationer har intet som helst med hinanden at gøre, og hverken Jørgen eller jeg selv har noget som helst med hinanden at gøre, hverken på nationalt eller internationalt plan.”

Sekretariatets opslag på www.genseiryu.com den 23. juni 2009 blev viderestillet til siden www.genseiryu.dk, hvor der på siden ”Velkommen” bl.a. anføres følgende:

”Officiel Hjemmeside

Dette er den officielle hjemmeside for Genseiryu® i Europa med hovedkvarter i Danmark repræsenteret ved ”Dansk Genseiryu Karate-Do Forbund”. I daglig tale også kendt som ”Genseiryu Karate-Do Danmark” (GKD). Hjemmesiden blev første gang udgivet d. 9. marts 2000 ...

Underafdeling

”Dansk Genseiryu Karate-Do Forbund” er en direkte underafdeling af hovedforbundet ”Genseiryu® Karate-do International Federation” (GKIF) der har hovedkvarter i udkanten af Tokyo, Japan. ”Dansk Genseiryu® Karate-Do Forbund” blev stiftet som følge af vor internationale præsident og stor-mester Kunihiko Tosa's udnævnelse af [A] d. 19. januar 2002 som officiel repræsentant for Genseiryu® i Europa med hovedkvarter i Danmark, og er den første og eneste officielle organisation nogensinde for Genseiryu® i Europa!

Vedligeholdelse

Genseiryu®Com vedligeholdes af Genseiryu® i Danmark.”

Klageren har oplyst, at opslag på domænenavnet ”bura.dk” tidligere førte til hjemmesiden www.genseiryu.com/dk/da, hvoraf klageren som bilag 6 har fremlagt en udskrift, der er dateret den 8. december 2008. Det fremgår heraf, at denne hjemmeside da indeholdt følgende tekst:

”404 – Component Not Found

We Are Sorry, But The Page Requested Could Not be Found.

...

Please try again or go directly to our main page:

[HOME]”

Klageren har oplyst, at men ved klik på teksten “[HOME]” blev viderestillet til hjemmesiden www.genseiryu.com. Som bilag 7 er fremlagt en udskrift af denne hjemmeside, der ligeledes er dateret den 8. december 2008.

Ved brev af 12. december 2008 skrev klagerens advokat bl.a. følgende til indklagede, jf. bilag 5:

”Som det formodentligt er Dem bekendt, er min klient Jørgen Bura chefinstruktør for Japan karate association (JKA) Danmark. En karateorganisation der intet som helst samarbejde har med Genseiryu, endsige Dem som person. Min klient har i flere årtier været den dominerende karateskikkelse i den danske karateverden, og den vel nok mest velkendte karateperson i Danmark såvel indlands som udenlandsmæssigt.

Det er min opfattelse at De misbruger min klients yderst velkendte navn i karatesammenhæng, til uberettiget at få trafik på Deres hjemmeside www.genseiryu.com. Det forekommer oplagt, at De ikke har planer om nogen selvstændig aktivitet eller indhold på en hjemmeside under www.bura.dk og Deres registrering af domænenavnet og den anvendelse der hidtil har været heraf, kan således alene karakteriseres som en uberettiget benyttelse af min klients navn, hvilket er en krænkelse af min klients rettigheder i henhold til personnavneloven [...].

...

Jeg skal anmode Dem om at anerkende, at Deres benyttelse af domænenavnet www.bura.dk er uberettiget, og i henhold til lov om internetdomæner, der særligt tildeles Danmark, ..., skal jeg anmode Dem om, at overdrage domænenavnet til min klient, idet De i modsat fald må forvente, at jeg indbringer sagen for klagenævnet for internetdomænenavne med påstand om, at De tilpligtes at ophøre med anvendelse af domænenavnet www.bura.dk, og at De tilpligtes at overdrage domænenavnet til min klient.”

Indklagede har i sit svarskrift bestridt at have modtaget dette brev, ligesom han har anført, at klageren og advokat Jacob Christoffersen heller ikke på anden måde har forsøgt at kontakte ham forud for indgivelsen af klagen til Klagenævnet for Domænenavne.

Klageren har oplyst, at brugen af domænenavnet ”bura.dk” herefter blev ændret, således at opslag herpå nu førte til hjemmesiden www.genseiryu.com/genseipedia/da/Bura. En udskrift af denne hjemmeside (dateret den 30. januar 2009) er fremlagt som bilag 3, hvoraf det fremgår, at denne hjemmeside indeholdt følgende tekst:

”Bura

Fra Genseipedia

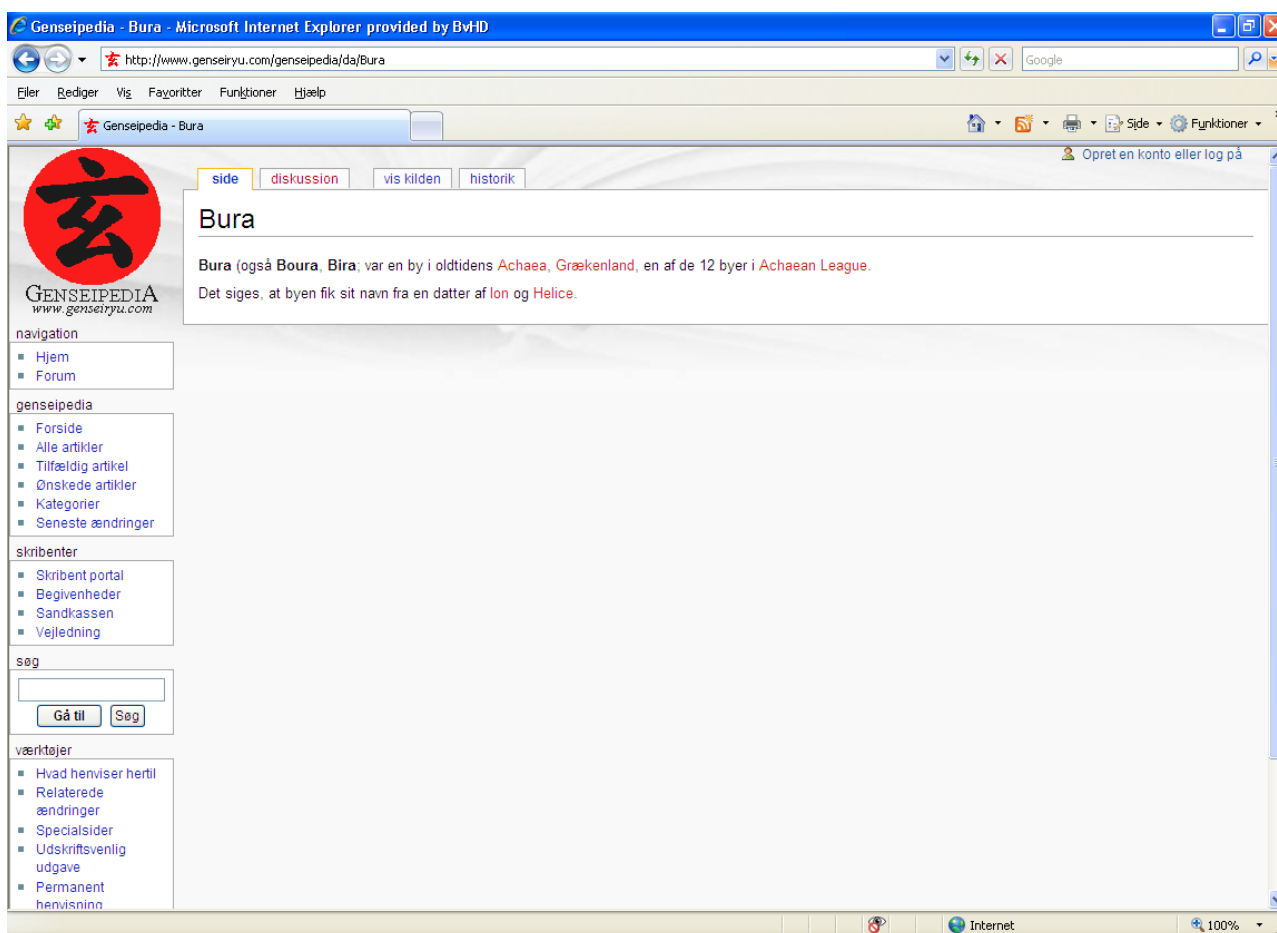
Bura (også *Boura*, *Bira*; var en by i oldtidens Achaea, Grækenland, en af de 12 byer i Achaean League.

Det siges, at byen fik sit navn fra en datter af Ion og Helice.

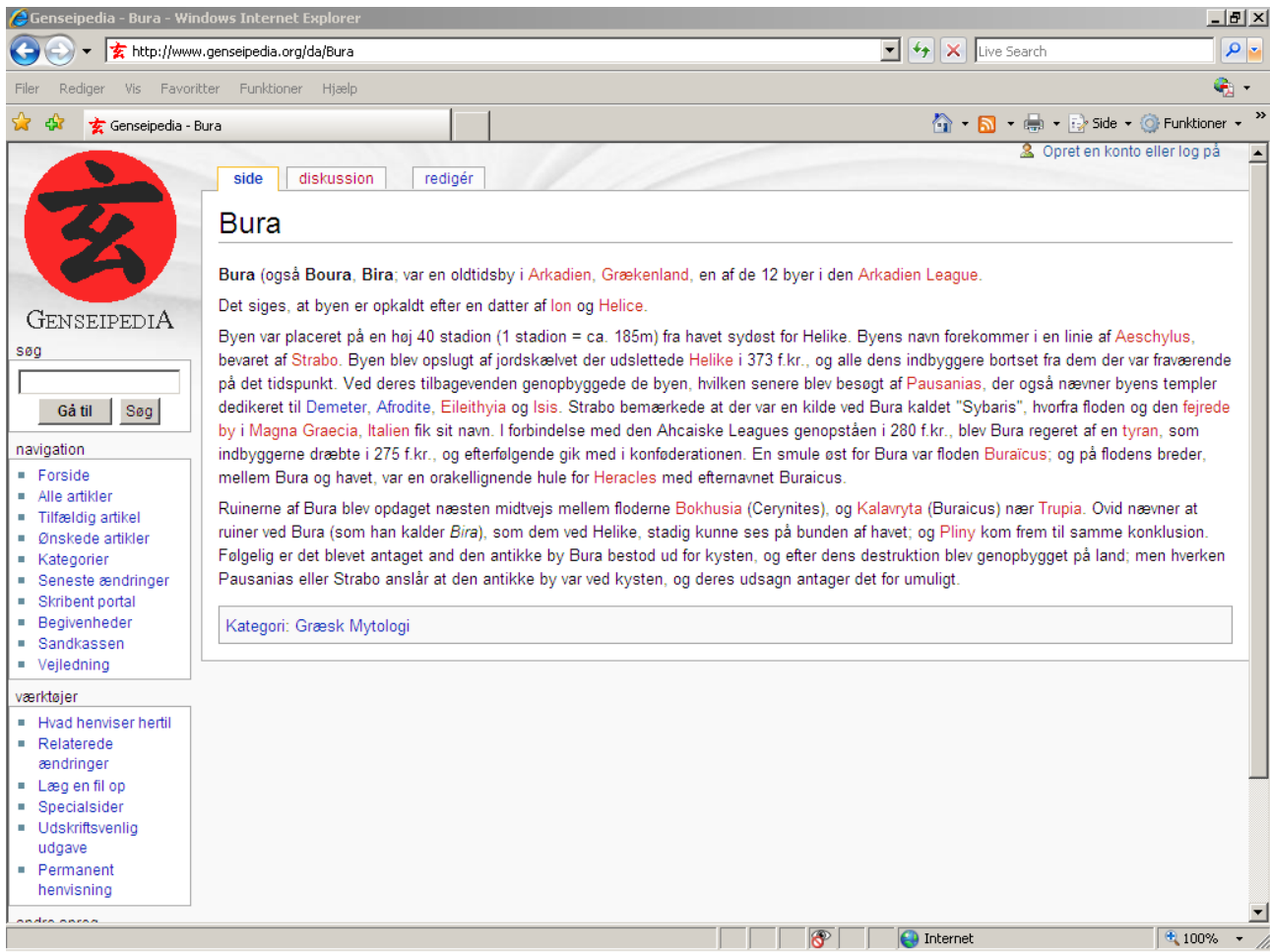
Hentet fra 'http://genseiryu.com/genseipedia/da/Bura'

Denne side blev senest ændret den 07:32, 20. december 2008."

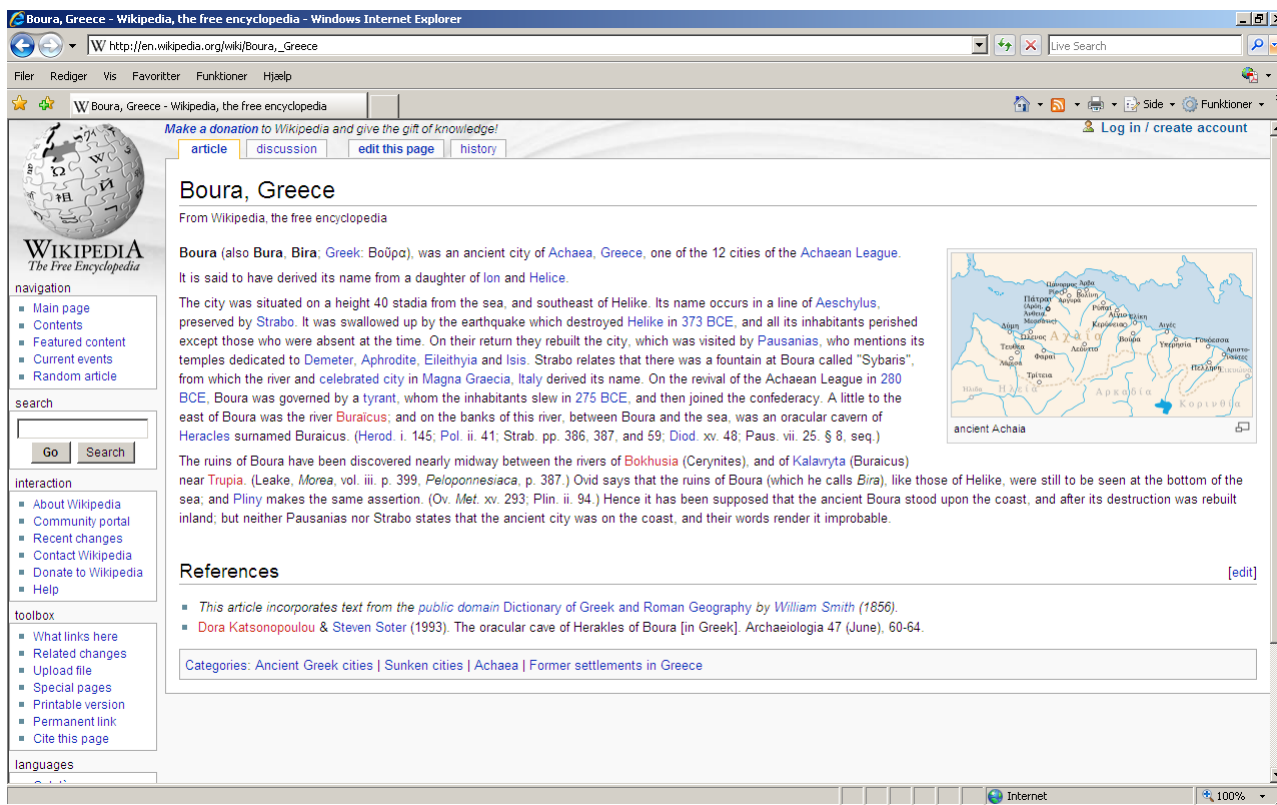
Ved opslag på www.bura.dk den 10. februar 2009 har sekretariatet taget følgende kopi:



Ved fornyet opslag herpå den 23. juni 2009 har sekretariatet taget følgende kopi:



Sekretariatet har konstateret, at denne tekst er en oversættelse af teksten i den engelske udgave af Wikipedia under opslagsordet "Boura, Greece" ([http://en.wikipedia.org/wiki/Boura, Greece](http://en.wikipedia.org/wiki/Boura,_Greece)), idet byen dog på den omtalte side i Wikipedia konsekvent omtales som "Boura" (med en enkelt bemærkning om, at byen også kendes som bl.a. "Bura" og "Bira"), ligesom der flere steder i Wikipedias tekst er indsat kildehenvisninger. Sekretariatet har den 23. juni 2009 taget følgende kopi af den omtalte side i Wikipedia:



Om baggrunden for registreringen af domænenavnet ”bura.dk” har indklagede bl.a. nærmere anført følgende i sit svarskrift:

”Personligt har jeg en stor interesse for Karate og den japanske kultur, men også lignende og tilsvarende kulturer her i Europa. Dvs. krigerkultur, ligesom Samuraierne i Japan. F.eks. vikinger, riddere og herunder den græske mytologi med Sparta m.m. I den forbindelse har jeg registreret enkelte navne der henviser til stednavne i den mytologiske verden. Bl.a. kynthos (bjerget hvor Apollon blev født), Bura der ligeledes var en by i oldtidens Grækenland. Meningen er at lave et offentligt tilgængeligt opslagsværk med henvisning til denne information via domænenavne. I stedet for at lave adskillige enkeltstående hjemmesider på hvert sit domænenavn, bruges domænenavnene i stedet som direkte ’henvisninger’ til den enkelte forside med relevant information. Idéen bag det berømte Wikipedia ligger ligeledes til grund for idéen, tanken og dermed formålet med brugen/registreringen af domænenavnet.

...

Lige siden jeg registrerede domænenavnet, har det været min hensigt at bruge domænet som jeg har beskrevet ovenfor. Og man kan tydeligt se, at både idé og hensigt er ført ud i livet skridt for skridt siden registreringen for nu næsten 3 år siden. Enhver trafik der registreres gennem brug af buradk tilfalder ikke genseiryu.dk (.com), som indeholder sider med information om den karateorganisation som jeg er [...] for her i Danmark/Europa. Trafikken tælles derimod i det encyklopædi som indeholder information om forskellige krigerkultur relaterede emner. Herunder karate, kung-fu, vikinger, riddere, samurai osv. Dette encyklopædi er i lighed med f.eks. Wikipedia et projekt i udvikling. Serveren hvorpå dette encyklopædi ligger blev i efteråret 2008 flyttet, opgraderet osv., hvilket uden tvivl også er årsagen til de fejlmeddelelser der er fremkommet ved brug af domænet buradk. Dette flyt blev overstået for nogle uger siden. Man skal her tænke på, at det hele er drevet af frivillige og er et non-profit projekt, hvilket er årsagen til, at et flyt kan tage lidt længere tid end

det måske ville have gjort, hvis der var tale om en stor pengestærk virksomhed. Domænet bura.dk peger nu på domænet genseipedia.org med information om den græske by Bura. Alle domæner på den tidligere server lå på en delt IP-adresse, og i tilfælde af fejl (som f.eks. ved serverflyt, opgradering osv.) fremkommer den samme fejlside (som den der kan ses som bilag i skrivelsen). Dette er dog blevet rettet efter jeg modtog Deres skrivelse, for netop at undgå sådanne misforståelse omkring hensigt og for at frabede mig Jacob Christoffersens urimelige anklager.

Jeg har registreret domænenavnet bura.dk fordi det repræsenterer et stednavn. Såvidt jeg kan læse mig frem til, så er der ikke nogen særlig førsteret når der er tale om stednavne.

Til sidst vil jeg dog gerne bemærke min personlige afsky for Jørgen Bura og hans elev og håndlanger Advokat, Jacob Christoffersen, metoder og personkarakter, idet de med en smule almindelig høflighed kunne have klaret denne sag med en hurtig skrivelse eller blot en telefonopringning. Jeg er naturligvis ikke interesseret i at stå i vejen for en anden persons retmæssige brug af et domænenavn registreret af mig. Men da jeg nu er blevet anklaget for misbrug, uhensigtsmæssig og ulovlig forsæt forud for min registrering af domænet, kan jeg ikke umiddelbart finde nogen særlig velvilje til at indgå i nogen dialog med de pågældende. Faktisk mener jeg, at klager skylder mig en undskyldning.

...

Hvorom alting er, så er domænenavnet ikke så vigtigt for mig, da jeg ikke har nogen personlig interesse i domænenavnet, men blot mente det nemmere for brugere der søger information om byen Bura at indtaste bura.dk. I den forbindelse havde jeg som nævnt gladeligt overgivet domænet til Jørgen Bura, såfremt pågældende havde foretaget et høfligt telefonopkald eller fremsendt en behagelig skrivelse. Som nævnt har hverken Jørgen Bura eller advokat, Jacob Christoffersen, tilsyneladende noget begreb om, hvad høflighed og anstændig optræden er, og de har således aldrig fremsendt nogen skrivelse eller på anden vis fremsat ønske om overdragelse af domænenavnet bura.dk. Deres påstand er således direkte usand.”

Hertil har klageren bl.a. anført følgende i sin replik:

”Generelt kan indklagedes forklaring karakteriseres som besynderlig og opfundet til lejligheden. Af åbenbare besynderligheder kan nævnes,

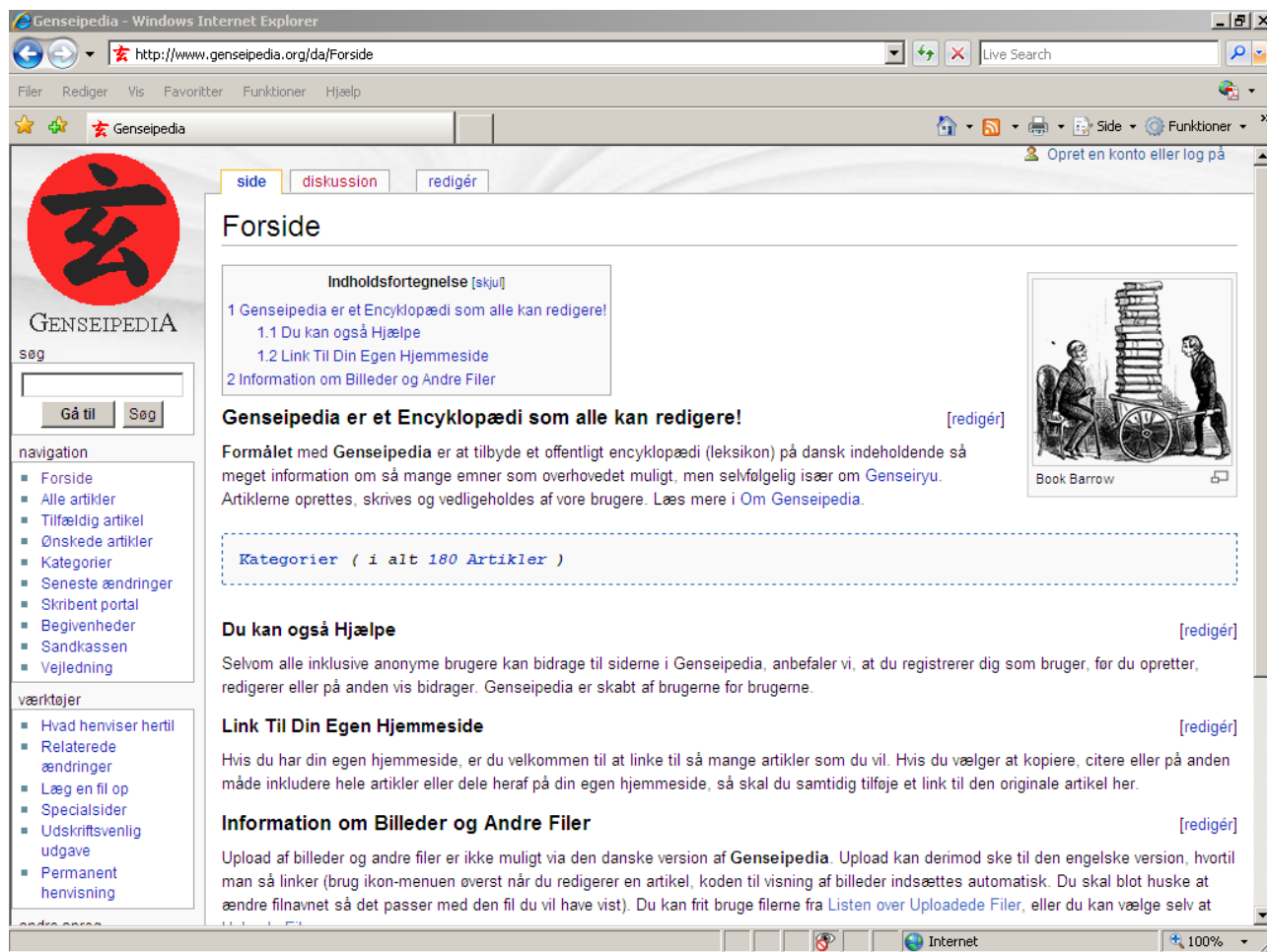
at domænet Kynthos.dk ifølge indklagede skulle være registreret med samme formål som Bura.dk. Indtastes www.Kynthos.dk i browseren opnås imidlertid ikke den samme henvisning til www.genseipedia.org, som man gør ved indtastning af www.bura.dk. Ydermere opnås ej heller noget søgeresultat, hvis man indtaster ”Kynthos” i søgefeltet på www.genseipedia.org, jf. vedlagte **bilag 10**, ...”

Hertil har indklagede bl.a. anført følgende i sin duplik:

”Årsagen til at kynthos.dk ikke henviser til en artikel i Genseipedia er den simple, at kynthos.dk er hoveddomæne for webserveren. Da jeg ønskede at registrere flere af de ønskede navne, såsom apollon.dk, zeus.dk m.fl. måtte jeg desværre konstatere at disse allerede var registreret og stadig er det. Da bl.a. bura.dk og kynthos.dk ikke var registreret af andre, skyndte jeg mig at registrere disse. Det er så vidt jeg kan læse ganske i overensstemmelse med de vilkår og gældende regler der

eksisterer for tld .dk. Det er således forkasteligt, at klager på denne måde forsøger at miskreditere mig uden reelt at have noget grundlag for det.”

Sekretariatet har ved opslag på www.kynthos.dk den 23. juni 2009 konstateret, at dette opslag viderestilles til en næsten tom hjemmeside på adressen www.kynthos.com. Ved opslag samme dag på www.genseipedia.org har sekretariatet taget følgende kopi af forsiden på den danske del af denne hjemmeside:



The screenshot shows the homepage of Genseipedia, a Danish encyclopedia. The page is titled "Forside" (Home) and features a navigation menu on the left with options like "Forside", "Alle artikler", and "Kategorier". The main content area includes a table of contents, a heading "Genseipedia er et Encyklopædi som alle kan redigere!", and a description of the project's goal: "Formålet med Genseipedia er at tilbyde et offentligt encyklopædi (leksikon) på dansk indeholdende så meget information om så mange emner som overhovedet muligt, men selvfølgelig især om Genseiryu." The page also includes sections for "Du kan også Hjælpe", "Link Til Din Egen Hjemmeside", and "Information om Billeder og Andre Filer". An illustration of a man with a cart of books is shown on the right.

Det fremgår bl.a. heraf, at formålet med "Genseipedia" er at tilbyde en offentlig encyklopædi på dansk med så meget information om så mange emner som overhovedet muligt, men selvfølgelig især om "Genseiryu". Klikker man på "Genseiryu", føres man til en ny side med denne overskrift, hvoraf bl.a. fremgår følgende:

"Genseiryu (...), skrives også som "Gensei-ryu", "Gensei-Ryu" og "Gensei Ryu", blev grundlagt og navngivet af Seiken Shukumine i 1953 i Japan. I 1962 blev organisationen overtaget af Kunihiko Tosa, idet Seiken Shukumine forlod Genseiryu til fordel for en anden kampkunst Taïdo.

...

Danmark

Den danske chefinstruktør for Genseiryu, [A], mødte første gang Kunihiko Tosa d. 6. maj 1996 i København, hvor der blev afholdt det første og hidtil eneste åbne Europæiske Mesterskab i Genseiryu. Året efter d. 1. februar rejste [A] for første gang til Japan på et 6 måneders langt træningsophold i hovedkvarteret hos stor-mester Kunihiko Tosa. [A] bestod d. 15. juli 2003 - som den første og eneste nogensinde i Europa - graden til Godan, 5.dan i hos Kunihiko Tosa."

Nederst på denne side findes bl.a. links til "Genseiryu® Karate-Do International Federation" i Japan og til "Dansk Genseiryu® Karate-Do Forbund".

Om forholdet mellem "Genseipedia" og "Genseiryu" har indklagede bl.a. anført følgende i sin duplik:

"Genseiryu.dk er hovedsiden for Genseiryu ikke bare i Danmark men i hele Europa, og her var netop og er stadig information om opdateringen og udvidelsen af Genseipedia, men Genseipedia har hele tiden været et selvstændigt website. Da Genseipedia var nede pga. serverflytning og opgradering, forsøgte vi at holde brugerne underrettet via Genseiryu.dk, indtil Genseipedia igen kom op at køre, hvilket skete ultimo 2008. Jeg skal endnu engang understrege, at Genseipedia er et frit encyklopædi, hvor alle kan skrive og bidrage i samme stil og på samme måde som det berømte Wikipedia. Genseipedia er et selvstændigt website med egne brugere og egen server/domæne, hvor man kan tilføje og redigere alle former og alle slags artikler om et hvilket som helst emne. Genseipedia sponsoreres af Genseiryu Karate-do International Federation, deraf navnet GenseiPedia. Mange hjemmesider om Genseiryu verden over linker til Genseipedia, og det gør Genseiryu.dk selyfølgelig også."

Sekretariatet har ved opslag den 23. juni 2009 konstateret, at encyklopædien "Genseipedia" består af i alt 164 artikler, som er inddelt i 20 kategorier, og at langt de fleste artikler og kategorier fremstår som vedrørende karate. En væsentlig undtagelse er kategorien "Græsk Mytologi", som indeholder i alt 18 artikler, herunder den ovennævnte artikel med overskriften "Bura". Encyclopædien indeholder ingen artikler om "Kynthos", og en søgning på ordet "kynthos" gav ingen søgeresultater. I encyklopædien findes en artikel om klageren (under overskriften "Jørgen Bura"), der indeholder et citat fra JKA Danmarks hjemmeside.

Sekretariatet har ved opslag i DK Hostmaster A/S' DK Whois-database konstateret, at indklagede under samme handle – [...] – har registreret yderligere følgende 53 domænenavne:

[Udeladt]

Sekretariatet har ved opslag på samtlige disse domænenavne den 23. juni 2009 konstateret, at langt størstedelen af disse opslag blev videreført til hjemmesiden www.genseiryu.dk (eller undersider herpå), mens en række domænenavne ikke var i reel brug. Ingen af opslagene blev viderestillet til hjemmesiden www.genseipedia.org.

Ifølge Danmarks Statistiks hjemmeside (www.dst.dk) er der pr. 1. januar 2009 6 personer i Danmark, der bærer navnet "Bura" som efternavn.

Ved en søgning i søgemaskinen Google på ordet "bura" foretaget den 23. juni 2009 oplystes antallet af søgeresultater til 2.980, når søgningen blev afgrænset til sider på dansk. Blandt de første 50 søgeresultater vedrørte 7 omtale af klageren, mens de resterende 43 søgeresultater ikke vedrørte

parterne og heller ikke fremtrådte med nogen relation til den af indklagede omtalte by i oldtidens Grækenland. De 43 søgeresultater vedrørte i stedet især omtale af andre personer, der alle – bortset fra en enkelt person med efternavnet ”Bura” – fremstod som hjemmehørende i udlandet, samt omtale af stednavne og navne på hoteller i udlandet, hvori betegnelsen ”Bura” indgår.

Ved opslag i Gyldendals leksikon ”Den Store Danske – Gyldendals åbne encyklopædi” (www.denstoredanske.dk) har sekretariatet konstateret, at hverken ”Boura”, ”Bura” eller ”Bira” findes som opslagsord heri. En fritekst-søgning på ”Bura” giver to søgeresultater, nemlig en henvisning til artiklerne vedrørende opslagsordene ”Carmina Burana” og ”Dalmatien”. Under førstnævnte anføres følgende:

”(lat. 'Sange fra Bura' (Beuern)), digtantologi af verdslig lyrik på latin. ... Den er overleveret i et smukt illustreret håndskrift, fremstillet ca. 1230 i det bayersk-østrigske sprogområde, hvilket fremgår af dens få tysksprogede digte. Håndskriftet blev formodentlig bestilt af en biskop til underholdning ved hans hof. Senere blev det indlemmet i klosterbiblioteket i Benediktbeuern i Bayern.”

Under opslagsordet ”Dalmatien” anføres bl.a. følgende:

”Dalmatien, ..., bjergrigt landskab langs Adriaterhavet; ...Den nordlige del er undertiden udsat for den kolde vind bura fra NØ.”

Sekretariatet har endvidere konstateret, at der i den danske udgave af Wikipedia (www.wikipedia.dk) findes følgende omtale af den af indklagede omtalte by under overskriften ”Bira”:

”Bira kan henviser til flere artikler:

- ...
- *Boura – Bira er en alternativ stavemåde for den oldgræske by Boura”*

En fritekstsøgning på ”Bura” giver tre søgeresultater, hvoraf det første vedrører en henvisning til artiklen ”Karate”, hvor der under overskriften ”Karate i Danmark” bl.a. anføres følgende:

”Karate kom til Danmark sammen med Jørgen Bura Larsen, ’Bura Sensei’ i 1970, og var i en årrække forbudt at udøve. ... I 1973 blev det tilladt at træne karate i Danmark, selv om der i alle årene blev trænet ihærdigt i det skjulte. I årene frem til 1980 blev alle ved indmeldelse i en klub registreret hos Politiet, og store karate stævner samt personligheder så dagens lys.: Frank Sabroe ”Bura”, Bruno Jensen, Kaj Lundager, Lone Hansen, Jan Spatzek, Otto Lieber, Hidrisse brødrene, Niels Corlin, Tonny Haugaard, Preben Nielsen, Tonny Thyge etc.”

De to andre søgeresultater vedrører forekomsten af ordet ”Bura” i den kroatiske nationalmelodi ”Lijepa nasa domovino”, der samme sted er oversat til engelsk, samt forekomsten af ordet ”Bura” i et stednavn i Yemen, hvor ”Morbær-Figen”-træet naturligt findes.

Sekretariatet har på det foreliggende grundlag ikke fundet anledning til at indlede forligsprocedure.

Parternes anbringender kan sammenfattes således:

Klageren har gjort gældende.

- at klageren er en af de få bærere af slægtsnavnet ”Bura” i Danmark,
- at navnet ”Bura” inden for karate-verdenen i høj grad forbindes med netop klageren,
- at indklagedes brug af domænenavnet ”bura.dk” indebærer en risiko for forveksling med klageren,
- at indklagede herved overtræder navnelovens § 27,
- at indklagedes forklaringer om baggrunden for registrering af domænenavnet ”bura.dk” er besynderlige og fremtræder som opfundet til lejligheden,
- at indklagede er og har været bekendt med klagerens fremtrædende position i karateverdenen,
- at klageren ikke har noget med ”Genseiryu Karate-do International Federation” at gøre,
- at indklagede derfor ved sin registrering og brug af domænenavnet ”bura.dk” udnytter klagerens renommé til skade for klageren,
- at indklagede herved handler i strid med god domæneskik, jf. domænelovens § 12, og
- at domænenavnet ”bura.dk” derfor bør overdrages til klageren.

Indklagede har gjort gældende.

- at domænenavnet ”bura.dk” er registreret med henblik på at blive benyttet til at stille information til rådighed om byen Bura i oldtidens Grækenland,
- at domænenavnet har været benyttet til dette formål siden dets registrering,
- at domænenavnet ”bura.dk” således ikke har noget at gøre med Genseiryu Karate-do at gøre,
- at den fejlside, som klageren refererer til, skyldes tekniske forhold i forbindelse med en flytning, opgradering og opdatering af ”Genseipedia”,
- at henvisningen fra denne fejlside til www.genseiryu.dk alene skyldtes midlertidige tekniske forhold, som blev rettet, da indklagede modtog klageskriftet i nærværende sag,
- at domænenavnet ”bura.dk” nu viderestiller alle opslag til en hjemmeside i encyklopædien ”Genseipedia” (www.genseipedia.org), som indeholder information om byen Bura i oldtidens Grækenland,
- at Genseipedia er en fri encyklopædi, som sponsoreres af Genseiryu Karate-do International Federation,
- at indklagede ikke har noget med klageren at gøre,
- at indklagede ikke har nogen personlig interesse i domænenavnet, og at indklagede glædeligt havde overgivet domænenavnet til klageren, hvis denne havde spurgt om det på en pæn måde,
- at indklagede imidlertid aldrig har hørt fra klageren eller klagerens advokat forud for indgivelsen af klagen i nærværende sag,
- at klagerens fremtræden i nærværende sag er et forsøg på at miskreditere indklagede, og
- at domænenavnet ”bura.dk” derfor ikke bør overføres til klageren.

Nævnets bemærkninger:

Da begge parter har oplyst, at det omtvistede domænenavn alene har ikke-erhvervsmæssig betydning for dem, er klagenævnet tiltrådt af to medlemmer, som repræsenterer henholdsvis forbruger- og erhvervsinteresser, jf. bestemmelsen i § 1, stk. 2, i nævnets forretningsorden om behandlingen af sager, som involverer forbrugerkrav.

Klagenævnet lægger på baggrund af sagens oplysninger til grund, at klageren er en kendt person inden for det danske karatemiljø, og at navnet ”Bura” inden for dette miljø derfor i almindelighed må antages at blive forbundet med klageren.

Indklagede har oplyst, at han er [...] for "Genseiryu" i Danmark, der er en dansk afdeling af "Genseiryu Karate-do International Federation" med en hjemmeside på adressen www.genseiryu.dk. Det er ubestridt, at indklagede eller "Genseiryu" i Danmark ikke har nogen forbindelse til klageren eller klagerens aktiviteter.

Indklagede benytter domænenavnet "bura.dk" til at viderestille opslag herpå til hjemmesiden www.genseipedia.org/da/Bura, som indeholder information om en by i oldtidens Grækenland, der på den pågældende hjemmeside omtales under navnet "Bura". Det fremgår af sagens oplysninger, at teksten på denne hjemmeside fremtræder som værende en dansk oversættelse af en tilsvarende side i den engelske udgave af Wikipedia, bortset fra at byen i Wikipedia konsekvent omtales under navnet "Boura" med en enkelt bemærkning om, at byen bl.a. også kendes under navnene "Bura" og "Bira".

Som sagen foreligger oplyst, finder klagenævnet det ikke godtgjort, at betegnelsen "Bura" i dag på dansk i almindelighed forbindes med den omtalte by. Nævnet har herved bl.a. lagt vægt på, at byen efter det oplyste ikke er omtalt i Gyldendals leksikon "Den Store Danske" (www.denstoredanske.dk), og at byen i den danske udgave af Wikipedia alene er omtalt i forbindelse med ordet "Bira", som angives bl.a. at være en alternativ stavemåde for den oldgræske by "Boura".

Indklagede har derfor ikke godtgjort at have nogen legitim interesse i at kunne benytte domænenavnet "bura.dk" på den anførte måde.

Indklagede har oplyst, at "Genseipedia" (www.genseipedia.org) er en encyklopædi på internettet, der sponsoreres af "Genseiryu Karate-do International Federation", og at mange hjemmesider om "Genseiryu" verden over, herunder www.genseiryu.dk, linker til "Genseipedia". På forsiden til den danske udgave af "Genseipedia" er det anført, at formålet hermed er at tilbyde "så meget information om så mange emner som overhovedet muligt, men selvfølgelig især om Genseiryu", og sekretariatets undersøgelser viser, at encyklopædiens artikler overvejende fremstår som vedrørende karate.

Det fremgår endvidere af sagens oplysninger, at indklagede har registreret en lang række andre domænenavne, der næsten alle fremtræder som havende en relation til karate el. lign., og at domænenavnet "bura.dk" er det eneste af disse domænenavne, der benyttes til at viderestille opslag herpå til "Genseipedia".

Under disse omstændigheder, og som sagen i øvrigt foreligger oplyst, finder nævnet det ubetænkeligt at lægge til grund, at indklagede ved registreringen af domænenavnet "bura.dk" har været bevidst om, at dette domænenavn er identisk med klagerens slægtsnavn, og at indklagede har spekuleret heri med henblik på at lede internetbrugere, der søger efter information om klageren, over til "Genseipedia" og hjemmesider om "Genseiryu", herunder www.genseiryu.dk, eller med henblik på at sælge domænenavnet til overpris til klager.

Indklagede har herved handlet i strid med § 12, stk. 1, i lov nr. 598 af 24. juni 2005 om internetdomæner, der særligt tildeles Danmark (domæneloven), der fastslår, at registranter ikke må registrere og anvende internetdomænenavne i strid med god domænenavnsskik.

Nævnet træffer herefter følgende

A F G Ø R E L S E

Indklagede, [A], skal anerkende, at den foreliggende registrering af domænenavnet ”bura.dk” er i strid med gældende dansk ret, og at registreringen af domænenavnet overføres til klageren, Jørgen Bura. Overførelsen skal gennemføres 4 uger efter nedenstående dato.

Klagegebyret tilbagebetales til klageren.

Dato: 7. juli 2009

Lene Pagter Kristensen
(Formand)

Knud Wallberg

Jens Schovsbo

Jane Eis Larsen

Jeppe Juul

---ooOoo---

GENOPTAGELSE AF SAGEN

Efter at klagenævnet traf sin ovennævnte afgørelse om at give klageren medhold i klagen, har indklagede anmodet klagenævnet om at genoptage sagen med henvisning bl.a. til, at afgørelsen er baseret på et ukorrekt faktisk grundlag. Nævnets formand har under hensyn til karakteren af indklagedes indsigelser undtagelsesvis besluttet at **genoptage** sagen.

Parternes **påstande** under genoptagelsessagen:

Klagerens påstand

Den afsagte kendelse fastholdes.

Indklagedes påstand

Den afsagte kendelse ændres, således at indklagede frifindes.

Supplerende dokumenter:

I forbindelse med sagens genoptagelse er der for klagenævnet fremkommet en række bemærkninger fra indklagede i e-mails af 21. juli 2009, 23. juli 2009, 24. juli 2009, 28. juli 2009 (to e-mails) og 6. august 2009, samt bemærkninger fra klageren i en e-mail af 3. august 2009.

Supplerende sagsfremstilling:

Indklagede har bl.a. fremført følgende kritik af nævnets afgørelse af 7. juli 2009:

"1. Det nævnes at hjemmesiden kynthos.dk er en næsten tom hjemmeside.

Dette faktum ligges til grund for, at jeg ikke har nogen hensigt med kynthos.dk. Men hvis man ellers gider læse mine tidligere besvarelser, så vil man vide, at hele serveren ligger på kynthos.dk og at de links der er på hjemmesiden således er til brug for håndtering af serveren. Det er ikke meningen at der skal være nogen hjemmeside offentligt tilgængelig her, da domænet som nævnt i flere omgange er en server og ikke ment som hjemmeside. Ved opslag i DK-WHOIS, vil man nemt kunne se, at alle domænenavne henviser til gratisdns.dk, og at alle domænenavne herfra henviser til kynthos.dk/.com som dns server. Det er i dag ikke muligt at bruge kynthos.com/.dk som dns server, derfor denne omvej. Og sådan har det hele været sat op siden jeg for nogle år siden oprettede disse dns servere. Jeg mener derfor, at min forklaring er tydelig nok, og at enhver begrundelse for misbrug af bura.dk fordi kynthos.dk "kun" består af en næsten tom hjemmeside er udtryk for ligegyldighed og upartisk håndtering af hele sagen.

...

4. Da jeg aldrig nogensinde har kontaktet klager med henblik på at sælge domænenavnet bura.dk til ham for overpris eller anden pris, er det på ingen måde hverken bevist eller blot sandsynliggjort, at jeg nogensinde har haft sådanne tanker.

Det forekommer mig derfor som værende i strid med dansk lovgivning, idet sådanne beskyldninger læner sig kraftigt op ad en injuriersag mellem nævnet og mig selv. Jeg har fra sagens start gjort det klart, at der aldrig nogensinde har været sådanne hensigter forbundet med min registrering af bura.dk, og derfor finder jeg det ganske urimeligt, at nævnet nu stempler mig som domænehaj med henblik på salg. Jeg skal derfor hermed på det kraftigste bede nævnet om at fjerne denne udtalelse fra kendelsen, da den kun kan have til hensigt at støtte klager, hvilket ikke viser upartisk behandling af sagen, samt have til formål at assistere klager i sin injurielignende omtale af mig som person. Sålænge en sådan beskyldning ikke er bevist eller blot sandsynliggjort, så kan den jf. dansk lovgivning ikke ligges til grund for en kendelse, idet enhver jf. dansk lovgivning er uskyldig til det modsatte er bevist. Bevisbyrden ligger hos klager, ikke hos mig som indklagede. Og det er ud fra det foreliggende hverken helt eller delvist bevist, at dette på noget tidspunkt har været min hensigt.

...

6. Jørgen Bura bragte som det ellers citeres i kendelsen ikke karate til Danmark i 1970.

Karate blev bragt til Danmark lang tid før det. Således starter Genseiryus historie i Danmark allerede i 1967. Klager har således bevidst tilført falske og usande "beviser" for nævnet, hvilket jeg også har gjort opmærksom på tidligere ved flere lejligheder. Disse oplysninger fra mig er tilsyneladende også blot blevet bevidst ignoreret, idet dette forhold slet ikke er omtalt i kendelsen.

7. Samtidig har nævnet lagt til grund, at Wikipedia's engelske side benytter Boura fremfor Bura og at den danske del benytter Bira fremfor Bura. Hvad skal det bevise? Ingenting. Blot at dem der skriver artiklerne er uenige om, hvilket navn der er det mest hensigtsmæssige. Således er Bura, Boura, Bira og faktisk et par stavemåder mere fuldt ud berettiget som betegnelser for den græske by. At byen ikke fremgår af et dansk leksikon beviser heller ikke andet end, at leksikonet er mangelfuldt.

Jeg må tage fuld afstand fra de begrundelser nævnet har lagt til grund for kendelsens udfald. Jeg har aldrig registreret domænet med henblik på salg, men derimod er min baggrund for registrering tydeligt forklaret flere gange igennem mine tidligere besvarelser. Jeg har aldrig nogensinde modtaget det af klager første omtalte brev, hvilket jeg også har gjort tydeligt opmærksom på flere gange. Klager har heller ikke efterfølgende kontaktet mig hverken pr. telefon eller e-mail på trods af, at han har disse i sin besiddelse, og også direkte fra vore hjemmeside på genseiryu.dk kan komme i direkte kontakt med mig og er fuldt ud klar over dette.

Det har således næppe været klagers hensigt blot at få overdraget bura.dk, men derimod udelukkende haft til hensigt at angribe mig politisk og til dette formål også benytte den foreliggende kendelse.”

Ved e-mail af 3. august 2009 skrev klagerens advokat følgende til klagenævnet:

”Jeg har gennemgået indklagedes e-mails af 21. og 23. juli 2009 og finder ikke at disse indeholder nye oplysninger der på nogen som helst måde berettiger til en genoptagelse af sagen. Sagen er fuldt oplyst og grundigt behandlet fra klagenævnets side og såfremt indklagede ikke kan leve med afgørelsen herunder præmisserne for afgørelsen må indklagede indbringe sagen for de almindelige domstole.”

Parternes anbringender under genoptagelsessagen kan sammenfattes således:

Klageren har gjort gældende,

- at indklagede ikke er fremkommet med nogen nye oplysninger, der på nogen som helst måde kan berettige til en genoptagelse af sagen,
- at sagen således har været fuldt oplyst og grundigt behandlet fra klagenævnets side, og
- at indklagede, såfremt han ikke kan leve med afgørelsen herunder præmisserne, må henvises til at indbringe denne for de almindelige domstole.

Indklagede har gjort gældende,

- at det forhold, at der ved opslag på domænenavnet ”kynthos.dk” fremkommer en næsten tom hjemmeside, er teknisk begrundet, og derfor ikke kan anføres til støtte for en antagelse om misbrug af domænenavnet ”bura.dk”,
- at ”Genseipedia” er en fri encyklopædi, der indeholder information om alle emner, ikke kun karate, men at det naturligvis er Genseiryu Karate-do International Federations interesse som sponsor for denne encyklopædi, at der primært indgår artikler om Genseiryu,
- at det i kendelsen fejlagtigt lægges til grund, at indklagede har modtaget det gengivne brev fra klageren, hvilket klageren ellers tydeligt har anført ikke er tilfældet,

- at indklagede aldrig nogensinde har kontaktet klageren med henblik på at sælge domænenavnet ”bura.dk” til ham til overpris eller anden pris, og at det hverken er bevist eller blot sandsynliggjort, at indklagede nogensinde har haft sådanne tanker,
- at bevisbyrden herfor påhviler klageren,
- at klagenævnets udsagn herom på denne baggrund er injurierende,
- at Jørgen Bura ikke, som det citeres i kendelsen, bragte karate til Danmark i 1970,
- at Genseiryus historie i Danmark således starter allerede i 1967,
- at det ikke kan tillægges nogen betydning, at Wikipedias engelske side benytter navnet ”Boura” i stedet for ”Bura” for den pågældende by,
- at det forhold, at byen ikke er omtalt i nogle danske leksika, blot beviser, at disse leksika er mangelfulde,
- at det reelle formål med klagerens klage i nærværende sag er at bruge sagen politisk i karateverden over for indklagede, hvilket er uberettiget,
- at indklagede aldrig har haft til hensigt at krænke nogen,
- at indklagede gerne vil give afkald på domænenavnet ”bura.dk”, hvis dette følger af lovgivningen,
- at klagenævnets kendelse således er mangelfuld, baseret på ukorrekte oplysninger, falsk vidnesbyrd og spekulation frem for dokumenteret bevismateriale, og
- at nævnet derfor bør genoptage sagen med henblik på at træffe en ny, fair afgørelse uden injurielignende beskyldninger mod indklagede.

Nævnets bemærkninger:

Klagenævnet har i sin tidligere afgørelse i sagen lagt vægt på, at klageren er en kendt person inden for det danske karatemiljø, og at navnet ”Bura” inden for dette miljø derfor i almindelighed må antages at blive forbundet med klageren. Nævnet har ikke herved tillagt det nogen afgørende betydning, om karate blev bragt til Danmark af klageren i 1970, således som det fremgår af den hjemmeside, der er citeret i afgørelsen (www.wikipedia.dk).

Indklagede har benyttet domænenavnet ”bura.dk” til at viderestille opslag herpå til hjemmesiden www.genseipedia.org/da/Bura, som indeholder information om en by i oldtidens Grækenland, der på den pågældende side er omtalt under navnet ”Bura”. Som anført i nævnets tidligere afgørelse i sagen finder klagenævnet det ikke godtgjort, at betegnelsen ”Bura” i dag på dansk i almindelighed forbindes med den omtalte by. Der er ikke under genoptagelsessagen fremkommet nye oplysninger, der giver nævnet grundlag for at ændre denne vurdering.

I sin tidligere afgørelse i sagen har nævnet anført, at indklagede på denne baggrund ikke har godtgjort at have nogen legitim interesse i at kunne benytte domænenavnet ”bura.dk” på den anførte måde. Indklagedes bemærkninger under genoptagelsessagen giver ikke nævnet grundlag for at ændre denne vurdering.

I nævnets tidligere afgørelse i sagen anføres derefter følgende:

”Indklagede har oplyst, at ”Genseipedia” (www.genseipedia.org) er en encyklopædi på internettet, der sponsoreres af ”Genseiryu Karate-dō International Federation”, og at mange hjemmesider om ”Genseiryu” verden over, herunder www.genseiryu.dk, linker til ”Genseipedia”. På forsiden til den danske udgave af ”Genseipedia” er det anført, at formålet

hermed er at tilbyde ”så meget information om så mange emner som overhovedet muligt, men selvfølgelig især om Genseiryu”, og sekretariatets undersøgelser viser, at encyklopædiens artikler overvejende fremstår som vedrørende karate.

Det fremgår endvidere af sagens oplysninger, at indklagede har registreret en lang række andre domænenavne, der næsten alle fremtræder som havende en relation til karate el. lign., og at domænenavnet ”bura.dk” er det eneste af disse domænenavne, der benyttes til at viderestille opslag herpå til ”Genseipedia”.

Under disse omstændigheder, og som sagen i øvrigt foreligger oplyst, finder nævnet det ubetænkeligt at lægge til grund, at indklagede ved registreringen af domænenavnet ”bura.dk” har været bevidst om, at dette domænenavn er identisk med klagerens slægtsnavn, og at indklagede har spekuleret heri med henblik på at lede internetbrugere, der søger efter information om klageren, over til ”Genseipedia” og hjemmesider om ”Genseiryu”, herunder www.genseiryu.dk, eller med henblik på at sælge domænenavnet til overpris til klager.

Indklagede har herved handlet i strid med § 12, stk. 1, i lov nr. 598 af 24. juni 2005 om internetdomæner, der særligt tildeles Danmark (domæneloven), der fastslår, at registranter ikke må registrere og anvende internetdomænenavne i strid med god domænenavnsskik.”

Under genoptagelsessagen har indklagede bl.a. anført, at det hverken er bevist eller sandsynliggjort, at indklagede på noget tidspunkt har forsøgt eller overvejet at sælge domænenavnet ”bura.dk” til overpris til klageren, og at dette heller ikke er tilfældet.

Nævnet tager indklagedes oplysninger til efterretning om, at indklagede på intet tidspunkt har haft til hensigt at sælge domænenavnet ”bura.dk” til klageren. I nævnets afgørelse af 7. juli 2009 er heller ikke lagt til grund, at noget sådant skulle være bevist eller sandsynliggjort. Den gengivne passage i nævnets præmisser tilsigtede blot at give udtryk for en formodning om, at dette kunne være tilfældet, da det – som sagen er oplyst – er vanskeligt at se, at indklagede har et reelt behov for at gøre brug af netop domænenavnet ”bura.dk”.

I den tidligere truffne afgørelse har nævnet på baggrund af sagens omstændigheder lagt afgørende vægt på, at en afvejning af parternes interesser i domænenavnet ”bura.dk” klart må falde ud til klagerens fordel, og at indklagedes fastholdelse af registreringen af domænenavnet ”bura.dk” på denne baggrund strider mod god domænenavnsskik, jf. domænelovens § 12, stk. 1. De bemærkninger, som indklagede er fremkommet med under genoptagelsessagen, giver ikke klagenævnet anledning til at ændre denne vurdering.

Nævnet træffer herefter følgende

A F G Ø R E L S E:

Nævnets afgørelse af 7. juli 2009 fastholdes.

Dato: 4. september 2009

Lene Pagter Kristensen
(Formand)

Knud Wallberg

Jens Schovsbo

Jane Eis Larsen

Jeppe Juul